



Europäische Union

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luxembourg

Fax: +352 29 29 42 670

E-Mail: ojs@publications.europa.eu

Infos und Online-Formulare: <http://simap.europa.eu>

**BEKANNTMACHUNG
VERGEBENER AUFTRÄGE**
(Richtlinie 2004/18/EG)

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N):

Offizielle Bezeichnung: [Stadt Essen, Der Oberbürgermeister, Feuerwehr](#)

Nationale Identifikationsnummer: *(falls bekannt)*

Postanschrift: [Eiserne Hand 45](#)

Ort: [Essen](#)

Postleitzahl: [45139](#)

Land: [Deutschland \(DE\)](#)

Kontaktstelle(n): [Feuerwehr Essen; zu Verfahrensfragen: Hr. Goworkow \(-37111\), zu technischen Fragen: Hr. Wever \(-37300\)](#)

Telefon: [+49 201-12-37111](#)

Zu Händen von: [Sachgebiet 37-1-1 / Hr. Goworkow](#)

E-Mail:

[+49 201-12-37149](#)

Internet-Adresse(n): *(falls zutreffend)*

Hauptadresse des öffentlichen Auftraggebers: *(URL)* <http://www.feuerwehr-essen.com>

Adresse des Beschafferprofils: *(URL)*

Elektronischer Zugang zu Unterlagen: *(URL)*

Elektronische Einreichung von Bewerbungen und Teilnahmeanträgen: *(URL)*

I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS

- Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen
- Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene
- Regional- oder Lokalbehörde
- Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene
- Einrichtung des öffentlichen Rechts
- Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation
- Sonstige: (bitte angeben)

I.3) HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

- Allgemeine öffentliche Verwaltung
- Verteidigung
- Öffentliche Sicherheit und Ordnung
- Umwelt
- Wirtschaft und Finanzen

- Gesundheit
- Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen
- Sozialwesen
- Freizeit, Kultur und Religion
- Bildung
- Sonstige: (bitte angeben)

I.4) AUFTRAGSVERGABE IM AUFTRAG ANDERER ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber:

ja nein

weitere Angaben zu diesen öffentlichen Auftraggebern bitte in Anhang A

ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Auftrags:

Lieferung von sieben Notarzwagen / Rettungswagen gem. DIN EN 1789 - Typ C

II.1.2) Art des Auftrags und Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung:

(bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung – auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="radio"/> Bauauftrag
<input type="checkbox"/> Ausführung
<input type="checkbox"/> Planung und Ausführung
<input type="checkbox"/> Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den vom öffentlichen Auftraggeber genannten Erfordernissen | <input checked="" type="radio"/> Lieferauftrag
<input checked="" type="radio"/> Kauf
<input type="radio"/> Leasing
<input type="radio"/> Miete
<input type="radio"/> Mietkauf
<input type="radio"/> Eine Kombination davon | <input type="radio"/> Dienstleistungen
Dienstleistungskategorie Nr:
Zu Dienstleistungskategorien siehe Anhang C1
Bei Aufträgen für Dienstleistungskategorien 17 bis 27 (s. Anhang C1): Sind Sie mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung einverstanden? |
|---|---|--|

Hauptort der Ausführung, Lieferung oder Dienstleistungserbringung :

NUTS-Code: [DEA13](#)

II.1.3) Angaben zur Rahmenvereinbarung oder zum dynamischen Beschaffungssystem (DBS)

- Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung
 Die Bekanntmachung betrifft Aufträge auf der Grundlage eines dynamischen Beschaffungssystems (DBS)

II.1.4) Kurze Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens:

Lieferung von sieben Notarzwagen / Rettungswagen (NAW/RTW) für den kommunalen Rettungsdienst der Stadt Essen. Die Ausschreibung erfolgt in zwei Losen: Los 1 - sieben Fahrgestelle, geeignet zum Auf- und Ausbau nach DIN EN 1789 - Typ C u. kompatibel zu Los 2 Los 2 - sieben Kofferaufbauten in selbsttragender Alu-Gerippebauweise

II.1.5) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	34114110	
Ergänzende Gegenstände	34139100	

II.1.6) ANGABEN ZUM BESCHAFFUNGSÜBEREINKOMMEN (GPA)

Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen (GPA): ja nein

II.2) ENDGÜLTIGER GESAMTAUFTRAGSWERT:

II.2.1) ENDGÜLTIGER GESAMTAUFTRAGSWERT:

	ohne MwSt	mit MwSt	MwSt.-Satz (%)
Wert: 989822.00 Währung: EUR oder:	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	bei 19.00

Niedrigstes Angebot: und
höchstes Angebot:
Währung:
das berücksichtigt wurde

<input type="text"/>	<input type="text"/>	bei
----------------------	----------------------	-----

ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1)VERFAHRENSART

IV.1.1)Verfahrensart

- Offen
- Nichtoffen
- Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
- Wettbewerblicher Dialog
- Verhandlungsverfahren mit einem Aufruf zum Wettbewerb
- Beschleunigtes Verhandlungsverfahren
- Verhandlungsverfahren ohne Aufruf zum Wettbewerb
- Auftragsvergabe ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union (für die Fälle, die in Abschnitt 2 des Anhangs D1 aufgeführt sind)
- Begründung der Auftragsvergabe ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union (ABl.): bitte Anhang D1 ausfüllen

IV.2)ZUSCHLAGSKRITERIEN

IV.2.1)Zuschlagskriterien

- Niedrigster Preis
oder
- das wirtschaftlich günstigste Angebot in Bezug auf

Kriterien	Gewichtung
1 . Preis	40
2 . Zahlungsbedingungen	10
3 . Lieferfrist	10
4 . Kundendienst	10
5 . Qualitätsmerkmale über Norm	20
6 . technischer Wert	10

IV.2.2)Angaben zur elektronischen Auktion

Eine elektronische Auktion wurde durchgeführt ja nein

IV.3)VERWALTUNGSANGABEN

IV.3.1)Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber: (falls zutreffend)

[37-1-1 / 37-3-1 Ausschreibung 03/2011](#)

IV.3.2)Frühere Bekanntmachung(en) desselben Auftrags:

ja nein

(falls ja, bitte Zutreffendes ankreuzen bzw. ausfüllen)

Vorinformation Bekanntmachung eines Beschafferprofils

Bekanntmachungsnummer im ABl: vom: (TT/MM/JJJJ)

Auftragsbekanntmachung Vereinfachte Auftragsbekanntmachung im Rahmen eines dynamischen Beschaffungssystems

Bekanntmachungsnummer im ABl: vom: (TT/MM/JJJJ)

Freiwillige Ex-ante-Transparenzbekanntmachung

Bekanntmachungsnummer im ABl: vom: (TT/MM/JJJJ)

Sonstige frühere Bekanntmachungen (falls zutreffend)

Bekanntmachungsnummer im ABl: vom: (TT/MM/JJJJ)

ABSCHNITT V: AUFTRAGSVERGABE

Auftrags-Nr: Los-Nr: Bezeichnung: [Lieferung von sieben Fahrgestellen](#)

V.1) TAG DER ZUSCHLAGSENTSCHEIDUNG:

[01/11/2011](#) (TT/MM/JJJJ)

V.2) ANGABEN ZU DEN ANGEBOTEN:

Anzahl der eingegangenen Angebote: **1**

Anzahl der elektronisch eingegangenen Angebote: **0**

V.3) NAME UND ANSCHRIFT DES WIRTSCHAFTSTEILNEHMERS, ZU DESSEN GUNSTEN DER ZUSCHLAG ERTEILT WURDE

Offizielle Bezeichnung: [Fahrzeug Werke LUEG AG](#)

Postanschrift: [Universitätsstr. 44-46](#)

Ort: [Bochum](#)

Postleitzahl: [44789](#)

Land: [Deutschland \(DE\)](#)

Telefon:

E-Mail:

Internet-Adresse: (URL) <http://www.lueg.de>

V.4) ANGABEN ZUM AUFTRAGSWERT (in Zahlen)

	ohne MwSt	mit MwSt	MwSt.-Satz (%)
Ursprünglich veranschlagter Gesamtauftragswert (falls zutreffend)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
Wert:			
Währung:			
Endgültiger Gesamtauftragswert	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
Wert:			
Währung:			
oder:			
Niedrigstes Angebot: und	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
höchstes Angebot:			
Währung:			
das berücksichtigt wurde			

Bei jährlichem oder monatlichem Wert: (bitte angeben)

Anzahl der Jahre: oder Anzahl der Monate:

V.5) ANGABEN ZUR VERGABE VON UNTERAUFTRÄGEN

Es können Unteraufträge vergeben werden ja nein

(falls ja, in Zahlen) Wert oder Anteil des Auftrags, der an Dritte vergeben werden soll:

Wert ohne MwSt: unbekannt:

Währung: Anteil %

Kurze Beschreibung des Wertes/Anteils des Auftrags, der an Unterauftragnehmer vergeben werden soll : *(falls bekannt)*

----- (Verwenden Sie dieses Formular in beliebiger Anzahl) -----

ABSCHNITT V: AUFTRAGSVERGABE

Auftrags-Nr: Los-Nr: 2 Bezeichnung: sieben Auf- und Ausbauten gem. DIN 1789 - Typ C in selbsttragender Alu-Gerippebauweise

V.1) TAG DER ZUSCHLAGSENTSCHEIDUNG:

01/11/2011 (TT/MM/JJJJ)

V.2) ANGABEN ZU DEN ANGEBOTEN:

Anzahl der eingegangenen Angebote: 2

Anzahl der elektronisch eingegangenen Angebote: 0

V.3) NAME UND ANSCHRIFT DES WIRTSCHAFTSTEILNEHMERS, ZU DESSEN GUNSTEN DER ZUSCHLAG ERTEILT WURDE

Offizielle Bezeichnung: Fahrtec Systeme GmbH

Postanschrift: Grenzkower Str. 10

Ort: Neubrandenburg

Postleitzahl: 17034

Land: Deutschland (DE)

Telefon:

E-Mail:

Internet-Adresse: (URL) <http://www.fahrtec-systeme.de/>

V.4) ANGABEN ZUM AUFTRAGSWERT (in Zahlen)

	ohne MwSt	mit MwSt	MwSt.-Satz (%)
Ursprünglich veranschlagter Gesamtauftragswert (falls zutreffend)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
Wert:			
Währung:			
Endgültiger Gesamtauftragswert	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
Wert:			
Währung:			
oder:			
Niedrigstes Angebot: und	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	bei
höchstes Angebot:			
Währung:			
das berücksichtigt wurde			

Bei jährlichem oder monatlichem Wert: (bitte angeben)

Anzahl der Jahre: oder Anzahl der Monate:

V.5) ANGABEN ZUR VERGABE VON UNTERAUFTRÄGEN

Es können Unteraufträge vergeben werden ja nein

(falls ja, in Zahlen) Wert oder Anteil des Auftrags, der an Dritte vergeben werden soll:

Wert ohne MwSt: unbekannt:

Währung: Anteil %

Kurze Beschreibung des Wertes/Anteils des Auftrags, der an Unterauftragnehmer vergeben werden soll : (falls bekannt)

----- (Verwenden Sie dieses Formular in beliebiger Anzahl) -----

ABSCHNITT VI: WEITERE ANGABEN

VI.1) ANGABEN ZU MITTELN DER EUROPÄISCHEN UNION:

Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der Europäischen Union finanziert wird ja nein

(falls ja) Angabe der Vorhaben und/oder Programme:

VI.2) ZUSÄTZLICHE ANGABEN: *(falls zutreffend)*

VI.3) RECHTSBEHELFSVERFAHREN/NACHPRÜFUNGSVERFAHREN

VI.3.1) Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung [Vergabekammer bei der Bezirksregierung Düsseldorf](#)

Postanschrift
[Postfach 30 08 65](#)

Ort [Düsseldorf](#)

Postleitzahl [40408](#)

Land [Deutschland \(DE\)](#)

Telefon [+49 211-475-3131](#)

E-Mail vergabekammer@brd.nrw.de

Fax [+49 211-475-2671](#)

Internet-Adresse URL <http://www.brd.nrw.de>

Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren *(falls zutreffend)*

Offizielle Bezeichnung

Postanschrift

Ort

Postleitzahl

Land

Telefon

E-Mail

Fax

Internet-Adresse URL

VI.3.2) Einlegung von Rechtsbehelfen *(bitte Abschnitt VI.3.2 oder ggf. Abschnitt VI.3.3 ausfüllen)*

Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen

VI.3.3) Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt

Offizielle Bezeichnung [Vergabekammer bei der Bezirksregierung Düsseldorf](#)

Postanschrift
[Postfach 30 08 65](#)

Ort [Düsseldorf](#)

Postleitzahl [40408](#)

Land [Deutschland \(DE\)](#)

Telefon [+49 211-475-3131](#)

E-Mail vergabekammer@brd.nrw.de

Fax [+49 211-475-2671](#)

Internet-Adresse *URL* <http://www.brd.nrw.de>

VI.4) TAG DER ABSENDUNG DIESER BEKANNTMACHUNG:

[06/12/2011](#) (TT/MM/JJJJ)

ANHANG A
SONSTIGE ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN

**I.0) ADRESSE DES ANDEREN ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS, IN DESSEN NAMEN DER
ÖFFENTLICHE AUFTRAGGEBER BESCHAFFT:**

Offizielle Bezeichnung:

Nationale Identifikationsnummer: *(falls bekannt)*

Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

----- *(Verwenden Sie dieses Formular in beliebiger Anzahl)* -----

ANHANG C1 – ALLGEMEINE AUFTRÄGE
DIENSTLEISTUNGSKATEGORIEN IN ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND
RICHTLINIE 2004/18/EG

Kategorie Nr [1]	Bezeichnung
1	Instandhaltung und Reparatur
2	Landverkehr [2], einschließlich Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr
3	Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr
4	Postbeförderung im Landverkehr [3] sowie Luftpostbeförderung
5	Telekommunikation
6	Finanzdienstleistungen: a) Versicherungsdienstleistungen b) Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte [4]
7	Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten
8	Forschung und Entwicklung [5]
9	Rechnungslegung, Abschlussprüfung und Buchhaltung
10	Markt- und Meinungsforschung
11	Unternehmensberatung [6] und verbundene Tätigkeiten
12	Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen
13	Werbung
14	Gebäudereinigung und Hausverwaltung
15	Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage
16	Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen
Kategorie Nr [7]	Bezeichnung
17	Gaststätten und Beherbergungsgewerbe
18	Eisenbahnverkehr
19	Schifffahrt
20	Neben- und Hilfstätigkeiten des Verkehrs
21	Rechtsberatung
22	Arbeits- und Arbeitskräftevermittlung [8]
23	Auskunfts- und Schutzdienste, ohne Geldtransport
24	Unterrichtswesen und Berufsausbildung
25	Gesundheits-, Veterinär- und Sozialwesen
26	Erholung, Kultur und Sport [9]
27	Sonstige Dienstleistungen

1 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 20 und Anhang IIA der Richtlinie 2004/18/EG.

2 Ohne Eisenbahnverkehr der Kategorie 18.

3 Ohne Eisenbahnverkehr der Kategorie 18.

4 Ohne Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Zentralbankdiensten. Ausgenommen sind ferner Dienstleistungen zum Erwerb oder zur Anmietung – ganz gleich nach welchen Finanzmodalitäten – von Grundstücken, bestehenden Gebäuden oder anderem unbeweglichen Eigentum oder von Rechten daran. Verträge über Finanzdienstleistungen, die bei dem Vertrag über den Erwerb oder die Anmietung mit ihm

gleichlaufend, ihm vorangehend oder im Anschluss an ihn gleich in welcher Form geschlossen werden, fallen jedoch unter die Richtlinie.

5 Ohne Aufträge über Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen anderer Art als diejenigen, deren Ergebnisse ausschließlich Eigentum des öffentlichen Auftraggebers für seinen Gebrauch bei der Ausübung seiner eigenen Tätigkeit sind, sofern die Dienstleistung vollständig durch den Auftraggeber vergütet wird.

6 Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen.

7 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 21 und Anhang IIB der Richtlinie 2004/18/EG.

8 Außer Arbeitsverträge.

9 Ohne Aufträge über Kauf, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehveranstalter sowie Ausstrahlung von Sendungen.

ANHANG D1 – ALLGEMEINE AUFTRÄGE
BEGRÜNDUNG DER AUFTRAGSVERGABE OHNE VORHERIGE
AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG IM AMTSBLATT DER EUROPÄISCHEN UNION (ABL.)
RICHTLINIE 2004/18/EG

Bitte begründen Sie nachfolgend die Auftragsvergabe ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union. Diese Begründung muss den einschlägigen Artikeln der Richtlinie 2004/18/EG entsprechen.

(Gemäß der Richtlinie 89/665/EWG zu den Nachprüfungsverfahren kann die Frist für die Beantragung einer Nachprüfung, auf die in Artikel 2f Absatz 1 Buchstabe a erster Gedankenstrich dieser Richtlinie Bezug genommen wird, beschränkt werden, wenn die Bekanntmachung eine Begründung des Beschlusses des öffentlichen Auftraggebers enthält, den Auftrag ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu vergeben. Um diese Fristverkürzung in Anspruch zu nehmen, kreuzen Sie bitte das/die jeweilige(n) Kästchen an und machen Sie die geforderten zusätzlichen Angaben.)

1) BEGRÜNDUNG DER WAHL DES VERHANDLUNGSVERFAHRENS OHNE VORHERIGE AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG IM AMTSBLATT DER EUROPÄISCHEN UNION GEMÄSS DER RICHTLINIE 2004/18/EG

Keine Angebote oder keine geeigneten Angebote im Anschluss an ein:

- offenes Verfahren,
- nicht offenes Verfahren.

Die betreffenden Erzeugnisse werden gemäß den in der Richtlinie genannten Bedingungen ausschließlich für Forschungs-, Versuchs-, Untersuchungs- oder Entwicklungszwecke hergestellt. (nur für Lieferungen)

Die Bauleistungen/Lieferungen/Dienstleistungen können aus folgenden Gründen nur von einem bestimmten Bieter ausgeführt werden:

- technische Gründe,
- künstlerische Gründe,
- aufgrund des Schutzes von Ausschließlichkeitsrechten.

Zwingende Dringlichkeit im Zusammenhang mit Ereignissen, die der öffentliche Auftraggeber nicht voraussehen konnte und die den strengen Bedingungen der Richtlinie genügen.

Zusätzliche Bauleistungen/Lieferungen/Dienstleistungen, deren Beschaffung den strengen Vorschriften der Richtlinie genügt.

Neue Bauleistungen/Dienstleistungen, die in der Wiederholung gleichartiger Bau- oder Dienstleistungen bestehen und die gemäß den strengen Vorschriften der Richtlinie vergeben werden.

Dienstleistungsauftrag, der an den erfolgreichen Bewerber oder an einen der Gewinner eines Wettbewerbs vergeben wird.

Lieferung von Waren, die an einer Warenbörse notiert und gekauft werden.

Beschaffung der Waren zu besonders vorteilhaften Bedingungen:

- bei Lieferanten, die ihre Geschäftstätigkeit endgültig einstellen,
- bei Insolvenz-/Konkursverwaltern oder Liquidatoren im Rahmen eines Insolvenz-/Konkurs-, Vergleichs- oder Ausgleichsverfahrens oder eines gleichartigen Verfahrens.

Alle Angebote, die im Anschluss an ein offenes Verfahren, ein nicht offenes Verfahren oder einen wettbewerblichen Dialog abgegeben wurden, waren nicht ordnungsgemäß oder unannehmbar. Es wurden lediglich die Bieter an den Verhandlungen beteiligt, die die qualitativen Eignungskriterien erfüllten.

2) SONSTIGE BEGRÜNDUNG DER AUFTRAGSVERGABE OHNE VORHERIGE AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG IM AMTSBLATT DER EUROPÄISCHEN UNION

Der Auftrag betrifft Dienstleistungen, die Gegenstand von Anhang II B der Richtlinie sind.

Auftrag fällt nicht in den Anwendungsbereich der Richtlinie.

Um von dem oben genannten beschränkten Zeitraum profitieren zu können, erläutern Sie bitte zusätzlich zu dem/den angekreuzten Kästchen klar und ausführlich, warum die Auftragsvergabe ohne vorherige Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union rechtmäßig ist. Dabei sind die einschlägigen

Fakten und gegebenenfalls die rechtlichen Schlussfolgerungen gemäß der Richtlinie 2004/18/EG anzuführen: (max. 500 Wörter)